



**Житомирський
державний
університет імені
Івана Франка**



**Тернопільський
національний
педагогічний
університет імені
Володимира
Гнатюка**



**Київський
столичний
університет імені
Бориса Грінченка**

Littera Scripta Manet:

**Нові тенденції у перекладознавстві,
філології та лінгводидактиці у контексті
глобалізаційних процесів**

**Матеріали 3-ї Всеукраїнської науково-практичної
конференції здобувачів та молодих учених**

Житомирський державний університет імені Івана Франка,
5 листопада 2025 року

Житомир 2025

УДК 81'255:81'42:001.891

Н-76

*Рекомендовано до друку рішенням вченої ради
Житомирського державного університету
імені Івана Франка від «28» листопада 2025 року,
протокол № 22*

Рецензенти:

Антонюк Н. М., кандидат педагогічних наук, старший науковий співробітник, доцент, доцент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

Могельницька Л.Ф., кандидат філологічних наук, доцент, декан факультету педагогічних технологій та освіти впродовж життя Державного університету «Житомирська політехніка»;

Соловйова Л.Ф., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Поліського національного університету.

Littera Scripta Manet : зб. наук. пр. за матеріалами 3-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції здобувачів та молодих учених "**Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів**" / за ред. Полховської М. В., Борисенко Н.Д., Мосієнко О. В., Лисецької Ю. В. Житомир : ЖДУ ім. Івана Франка, 2025. Вип. 11. 406 с.

Збірник містить матеріали доповідей учасників 3-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених «Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів», яка відбулася 5 листопада 2025 року в Житомирському державному університеті імені Івана Франка в межах відзначення Міжнародного дня науки. Теми доповідей охоплюють лінгвістичну, перекладознавчу та лінгводидактичну галузі.

Матеріали друкуються в авторській редакції. За достовірність фактів, цитат,

власних імен, посилань на наукові та літературні джерела, інші відомості відповідають автори публікації.

Думка редакції може не збігатися з думкою авторів.

©Колектив авторів,2025

© Житомирський державний університет імені Івана Франка, 2025

| | |
|---|-----|
| 24.Гриб К. А. Адаптація гумору в міжкультурному перекладі: проблеми та стратегії | 73 |
| 25.Грінько О. В. Маянсько-іспанський контакт і топонімічна стратифікація в регіоні мая | 76 |
| 26.Гром'як М. М. Методика формування лексичної компетентності старшокласників засобами цифрових ресурсів на уроках англійської мови | 79 |
| 27.Даниляк Б. О. Translation Challenges in Cross-Cultural Adaptation of Audiovisual Content (A Case Study) | 81 |
| 28.Денисенко А. Р. Семантичні особливості та проблеми перекладу фототермінів | 84 |
| 29.Деревицька О. В. Відтворення реалій серіалу “Stranger Things” в українському Перекладі: Лінгвокультурологічний Аспект | 87 |
| 30.Дмитришин В. С. Інтеграція автентичних матеріалів у процес формування англомовної лексичної компетентності в умовах кооперативного навчання | 89 |
| 31.Драганчук О. В. Жанрово-стилістична специфіка субстандартної лексики у кінодискурсі | 92 |
| 32.Дуб Д. Особливості відтворення лексико-стилістичних засобів у перекладі промов політиків | 95 |
| 33.Дубель М. В. Відтворення термінів криміналістики в англо-українському кіноперекладі | 99 |
| 34.Дубінський К. В. Проблеми перекладу пісенної лірики в англомовному мюзиклі: культурологічний аспект | 102 |
| 35.Жеграй Н. Г. Підвищення ефективності навчання аудіювання засобами цифрової платформи ELLLO у старшій школі | 105 |
| 36.Жигір А. А. Специфіка перекладу каламбурів: основні труднощі | 108 |
| 37.Жила О. О. Англіцизми у сфері штучного інтелекту та цифрових технологій: нові тенденції іспанської лексики | 110 |
| 38.Завадська Н. С. Rendering the Speech of American Teens And Adults in the 1960s and 1970s in Ukrainian Translation | 112 |
| 39.Звіжинська В. В. Individual Reading In English Language Learning | 115 |
| 40.Іванков В. М. Antonymous Substitution Application In Danielle Steel’s “Echoes” Translation Into Ukrainian | 118 |
| 41.Їроутова Н. І. Лексико-стилістичні особливості клікбейтних заголовків в англомовних онлайн ЗМІ | 121 |
| 42.Карпенко Ж. The Harm of Anglicisms to the Language and the Importance of Identifying Them for Translation | 123 |
| 43.Квашук І. Г. Особливості впливу стереотипів на сучасні художні переклади з англійської мови | 126 |
| 44.Кебець Д. О. Free Indirect Speech as a Tool for Conveying Emotions in Ukrainian: The Case of Meet Me Under the Northern Lights by Emily Kerr | 128 |
| 45.Кир'янова Т. Лексичні підходи до перекладу медичних термінів та виразів | 131 |

Гром'як М. М.
гр. мСОАМ-12
Тернопільський національний університет
імені Володимира Гнатюка
Наук. керівник – к. пед. н., доцент Гупка-Макогін Н.І.

МЕТОДИКА ФОРМУВАННЯ ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ СТАРШОКЛАСНИКІВ ЗАСОБАМИ ЦИФРОВИХ РЕСУРСІВ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Сучасна методика навчання іноземних мов зазнає суттєвих змін у зв'язку з цифровізацією освіти. Зростання ролі інформаційних технологій сприяє появі нових можливостей для оптимізації навчального процесу, індивідуалізації підходів та підвищення мотивації учнів. Одним із важливих аспектів іншомовної комунікативної компетентності є лексична компетентність, що передбачає вміння ефективно використовувати словниковий запас у різних видах мовленнєвої діяльності. У старшій школі, зокрема у 10 класі, саме лексична компетентність стає ключовою умовою формування здатності до реального спілкування англійською мовою. Використання цифрових ресурсів (онлайн-платформ, інтерактивних ігор, мобільних застосунків, хмарних сервісів) забезпечує варіативність, доступність та динамічність роботи з лексичним матеріалом, що відповідає потребам сучасного покоління учнів.

Метою дослідження є обґрунтування методики формування лексичної компетентності учнів старших класів засобами цифрових ресурсів та визначення ефективних форм і прийомів їх використання на уроках англійської мови.

Лексична компетентність охоплює знання слів, словосполучень, фразеологізмів, здатність адекватно використовувати їх у мовленні та розуміти у контексті. Відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти, розвиток лексичної компетентності передбачає роботу з рецептивними, продуктивними, інтерактивними та медіаційними видами діяльності [1, с. 15]. У сучасних умовах важливо поєднувати традиційні методи (лексичні вправи,

переклад, контекстуальне введення лексики) із цифровими інструментами, які забезпечують інтерактивність і самостійність учнів.

До найефективніших цифрових ресурсів для формування лексичної компетентності можна віднести:

- Quizlet – онлайн-сервіс для створення наборів карток, тренувань і тестів, що дозволяє засвоювати лексику через повторення та ігрові елементи.

- Wordwall – платформа для створення інтерактивних завдань («Matching», «Anagram», «Open the box»), що стимулюють активне відтворення лексики.

- LearningApps – конструктор вправ, який допомагає організувати самоперевірку, систематизацію лексичного матеріалу, роботу в парах та групах.

- Kahoot! – інструмент для проведення вікторин і тестів у режимі реального часу, що підвищує мотивацію та змагальність.

- Padlet і Mentimeter – сервіси для спільного виконання завдань, презентацій та проєктів, де учні активно використовують нову лексику в комунікативних ситуаціях.

Методика формування лексичної компетентності на основі цифрових ресурсів передбачає такі етапи роботи:

1. Мотиваційно-орієнтаційний етап – створення комунікативної ситуації, визначення теми, постановка проблемного завдання.

2. Операційно-діяльнісний етап – введення нової лексики через цифрові інструменти, виконання інтерактивних вправ, тренування у контексті.

3. Рефлексивно-контрольний етап – перевірка засвоєння та вміння використовувати лексику у мовленні (виконання онлайн-тестів, створення спільних продуктів, вікторин) [2, с. 53].

Таке поєднання традиційних і цифрових методів сприяє розвитку самостійності, творчого мислення, уміння працювати в команді, а також підвищує якість засвоєння лексичного матеріалу. Важливою умовою ефективності є педагогічна доцільність використання кожного ресурсу: технології мають бути не самоціллю, а засобом досягнення навчальної мети.

Застосування цифрових ресурсів у процесі формування лексичної компетентності учнів старшої школи забезпечує інтерактивність навчання, підвищує мотивацію та створює умови для індивідуалізації освітнього процесу. Використання платформ Quizlet, Wordwall, LearningApps, Kahoot, Padlet сприяє розвитку активного словника, кращому засвоєнню та практичному використанню лексичних одиниць у комунікативних ситуаціях [3].

Таким чином, цифрові технології стають невід'ємною складовою сучасної методики навчання англійської мови, поєднуючи теоретичні основи і практичні можливості для формування іншомовної лексичної компетентності.

Література

1. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Київ : Ленвіт, 2003. 273 с.
2. Ніколаєва С. Ю. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах. Київ : Ленвіт, 2002. 328 с.
3. Harmer J. The Practice of English Language Teaching. London: Pearson Education, 2015.

Danyliak B. O.
PERm-1-24-1.4 d
Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University
Scientific supervisor – Kozachuk, A., Ph.D.

TRANSLATION CHALLENGES IN CROSS-CULTURAL ADAPTATION OF AUDIOVISUAL CONTENT (A CASE STUDY)

One of the key concepts when trying to create a successful piece of media is considering its target audience. Depending on the type of media, it might be worth taking into account a number of various parameters, such as the cultural elements, length and duration, narration style, accessibility, etc.